

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）
Formulir lampiran nomor 74-2 (Berhubungan dengan Pasal 55)

日本国政府法務省
Kementerian Kehakiman Jepang

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書（再申請用）					
Permohonan Untuk Memperoleh Status Pengungsi/Perlu Perlindungan Komplementer (Untuk Permohonan Ulang)					
法 務 大 臣 殿					
Kepada: Bapak/Ibu Menteri Kehakiman					
私は、					
Saya menyerahkan surat permohonan ini sebagai					
☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）					
Permohonan pengakuan pengungsi (berdasarkan Pasal 61-2, Ayat 1 UU Kontrol Imigrasi dan Pengakuan Pengungsi)					
☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）					
Permohonan pengakuan perlu perlindungan komplementer (berdasarkan Pasal 61-2, Ayat 2 UU Kontrol Imigrasi dan Pengakuan Pengungsi)					
を行うものとして、本申請書を提出します。					
※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックをしてください。					
*Centang <u>salah satu saja</u> pada kotak pilihan di atas.					
①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。					
Jika Anda mengajukan permohonan (1), kelayakan memenuhi syarat mendapatkan status pengungsi dan perlindungan komplementer akan diputuskan.					
②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。					
Jika Anda mengajukan permohonan (2), hanya kelayakan memenuhi syarat mendapatkan perlindungan komplementer yang akan diputuskan, bukan untuk kelayakan memenuhi syarat mendapatkan status pengungsi.					
氏 名 Nama				性 別 Jenis Kelamin	☐ 男 Laki-laki ☐ 女 Perempuan
生年月日 Tanggal Lahir	(年) (Tahun)	(月) (Bulan)	(日) (Tanggal)	現在の職業 Pekerjaan saat ini	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Kewarganegaraan, Kawasan (atau negara yang ditinggali sebelumnya)				出生地 Tempat Lahir	
住居地 Alamat					
連絡先（電話番号） Kontak (Nomor Telepon)	☐ 本人 Pemohon ☐ 本人以外 Selain pemohon			(本人以外の場合) 連絡先氏名 Nama kontak (selain pemohon)	
	所持の有無 Apakah Anda punya paspor?	(ありの場合) 番号 Jika ya, sebutkan nomor paspor Anda		所持の有無 Apakah Anda memiliki sertifikat ID lainnya?	(ありの場合) 名称 Jika ya, sebutkan nama sertifikat ID
旅 券 Paspor	☐ なし Tidak	☐ あり Ya	その他の所持する身分証等 Sertifikat ID lainnya	☐ なし Tidak	☐ あり Ya
官 用 欄 Kolom yang diisi oleh Petugas					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。
Catatan: Semua bagian di formulir ini harus dalam ukuran kertas A4 JIS.

3

今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。

Adakah kondisi ancaman/tekanan baru yang ingin Anda ajukan kali ini?

☐ ない

→ 4以降の質問に答えてください。

Tidak

Jawaban dari Pertanyaan 4.

☐ ある

Ya

(1)

「新たな迫害事情」は、前回主張した迫害事情と関連するものですか。

Apakah kondisi ancaman/tekanan baru ada kaitannya dengan kondisi yang diklaim dalam permohonan sebelumnya?

☐ いいえ

Tidak

☐ はい

Ya

(2)

「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。

Kapan kondisi ancaman/tekanan baru tersebut terjadi? Tuliskan dengan angka dalam tahun Masehi.

(3)

「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。

Kapan Anda mengetahui kondisi ancaman/tekanan baru tersebut? Tuliskan dengan angka dalam tahun Masehi.

(4)

「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。

Di mana kondisi ancaman/tekanan baru tersebut terjadi?

(5)

「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。

Kenapa Anda tidak bisa mengajukan kondisi ancaman/tekanan baru tersebut dalam proses sebelumnya?

(6)

「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。

Tuliskan kondisi ancaman/tekanan baru tersebut secara terperinci.

ア

迫害を受けたのは誰ですか。

Siapa yang mendapat persekusi/ancaman tersebut?

☐ あなた自身

Saya sendiri

☐ あなたの家族・親族

Keluarga atau kerabat saya

☐ 上記以外（具体的に書いてください。）

Selain di atas (Tulislah secara konkret)

イ

誰から迫害を受けましたか。

Dari siapa persekusi/ancaman tersebut berasal?

☐ 前回申請と同様

Sama dengan permohonan sebelumnya

☐ 上記以外（具体的に書いてください。）

Selain di atas (Tulislah secara konkret)

ウ

どのような迫害を受けたのですか。

Seperti apa persekusi/ancaman tersebut?

3

エ

迫害を受けたのは、なぜですか。
Mengapa persekusi/ancaman tersebut didapatkan?

☐

前回申請で主張した理由と同様
Penyebabnya sama dengan yang diklaim pada permohonan sebelumnya

☐

上記以外（具体的に書いてください。）
Selain di atas (Tulislah secara konkret)

オ

迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。
Jika ada perubahan besar dalam situasi negara asal yang berkaitan dengan persekusi/ancaman tersebut,

(7)

あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。
Jika Anda kembali ke negara asal, ancaman apa yang akan Anda alami dan menurut Anda siapa yang akan mengancam Anda?

☐

前回申請と同様
Sama dengan permohonan sebelumnya

☐

上記以外（以下に具体的に書いてください。）
Selain hal-hal di atas (jelaskan secara rinci pada kolom di bawah)

ア

誰から
Dari siapakah?

☐

国家機関（名称等
Organisasi pemerintah (Nama, dll.

☐

上記以外（名称等
Selain di atas (Nama, dll.

イ

どのようなことをされるおそれがありますか。
Menurut Anda apa yang akan terjadi?

4

今回、新たに提出する資料はありますか。
Apakah kali ini ada dokumen baru yang Anda ajukan?

☐

ない
Tidak ada

☐

ある
Ada

→「ある」と答えた場合は、その資料の内容を具体的に書いてください。
Jika jawaban Anda "Ada", tulislah isi dokumen tersebut secara konkret.

資料名 Nama dokumen	内 容 Isi	前回までに提出できなかった理由 Alasan gagal mengirimkan permohonan sebelumnya	提出予定時期 Waktu rencana menyerahkan dokumen

4

5

現在の健康状態はどうですか。

Bagaimanakah keadaan kesehatan Anda?

☐ 良好

☐ 不良

Baik

Tidak baik

(1) 具体的な病名・症状を記載してください。

Berikan nama spesifik penyakit dan gejalanya.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。

Apakah saat ini Anda sedang menjalani perawatan medis oleh dokter atau rawat jalan?

☐ はい

☐ いいえ

Ya

Tidak

6

難民調査官のインタビューを希望しますか。

Apakah Anda berharap untuk diwawancarai oleh penyelidik pengungsi?

☐ はい

☐ いいえ

Ya

Tidak

「はい」と答えた場合は、難民調査官がインタビューする際に通訳は必要ですか。

Jika jawaban Anda adalah "Ya," apakah Anda memerlukan seorang penerjemah untuk wawancara yang dilakukan oleh penyelidik pengungsi?

☐ はい → (1) 及び (2) を回答してください。

Ya

Jawablah pertanyaan (1) dan (2).

☐ いいえ → (2) を回答してください。

Tidak

Jawablah Pertanyaan (2).

(1) 通訳は何語を希望しますか。

Penerjemahan bahasa apa yang Anda butuhkan?

語

Bahasa

(2) その他インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。

(例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)

Jika Anda punya permintaan lain terkait dengan wawancara, tulislah di bawah ini beserta alasannya. (Contoh: jenis kelamin penyelidik pengungsi dan penerjemah, atau kewarganegaraan penerjemah)

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。

Centang kotak berikut untuk mengonfirmasi kebenaran informasi yang dikirimkan.

☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。

Saya memahami semua informasi yang tercantum dalam formulir permohonan ini dan mengonfirmasi kebenarannya

本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。

Jika formulir ini disiapkan oleh perwakilan pemohon (lihat Catatan), isilah hal-hal berikut:

(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。

(Catatan) Jika pemohon berusia kurang dari 16 tahun atau tidak dapat menghadiri persidangan karena sakit atau alasan lain, orang tua, pasangan, anak, atau kerabat pemohon dapat mengajukan permohonan ini untuk pemohon.

(記載・作成した人の氏名)

(Nama orang yang membuat formulir permohonan)

(申請者との関係)

(Hubungan dengan pemohon)

申請者（代理人）の署名

年

月

日

Tanda tangan pemohon (atau wali)

Tahun

Bulan

Tanggal

5